

CONFIDENTIAL

CD NO.

25X1A

DATE DISTR. 11 AUG 51

NO. OF PAGES 9.

NO. OF ENCLS.  
(LISTED BELOW)

SUPPLEMENT TO  
REPORT NO.

COUNTRY China

SUBJECT - Travel Permits and Identification Certificates,  
Manchuria

PLACE  
ACQUIRED [REDACTED] 25X1C

DATE OF INFO. [REDACTED] 25X1A

25X1X

1. The following is a copy of the Military Family Certificate issued in Manchuria by the Chinese Communist Army to families of laborers working for the army. In order to obtain a travel permit, this certificate was presented to the local farmers' association, which issued a letter of recommendation to the district government. The district government then issued the travel permit.

## MILITARY FAMILY CERTIFICATE

**Name :**

**Age :**

This is to certify that X X X is now working for the X Corps and earnestly fought in the Northeast liberation war.

X Division X Regiment  
Administration Department

## Chop

Regiment commander

## Chop

Administration committee

## Chop

Chief-of-staff

**Chop**

Chief of administrative  
committee

**Chop**

Photo  
of  
MAO  
Tse-tung

CLASSIFICATION ~~CONFIDENTIAL~~

STATE	<del>NAVY</del>	<del>NSRB</del>	DISTRIBUTION		
ARMY	<del>AIR</del>	<del>FBI</del>			

This document is hereby regarded to  
CONFIDENTIAL in accordance with the  
letter of 16 October 1973 from the  
Director of Central Intelligence to the  
Archivist of the United States.  
Next Review Date: 2005

Document No.

**No Change in Class**

☒ Reclassified

Glass. Changed To: T3 S C

Auth.: HR 70-2

Approved For Release 2001/03/06 : CIA-RDP82-00457R00790003000006-4

CONFIDENTIAL

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

25X1A

-2-

2. The following is a translation of a Manchurian civilian travel permit. This permit, as the others which follow, was written in Chinese with a brush and black ink. The chops were square and printed in red ink. No photographs were affixed. After the English translation the Chinese version of the permit is reproduced:\*

Counter- foil**	Number	Chop		
	<p align="center">CERTIFICATE</p> <p>XXX, a resident of XX village of this district, is allowed to travel from this district to Lianchiang between 5 January and 10 January, a total of five days. It is requested that the various units grant passage after checking.</p> <p>Date:</p> <table border="1"> <tr> <td>Chop of the People's Government of the 3 District, Lianchiang</td> <td>District officer: XXX</td> <td>Chop of the District Officer of the People's Government of the 3 District, Lianchiang.</td> </tr> </table>		Chop of the People's Government of the 3 District, Lianchiang	District officer: XXX
Chop of the People's Government of the 3 District, Lianchiang	District officer: XXX	Chop of the District Officer of the People's Government of the 3 District, Lianchiang.		

証 明 書		存 根
<p>臨江縣政府 章</p> <p>區長 章</p> <p>縣長 章</p>	<p>本區某村XXX居民由本區至臨江旅行限自一月五日至十月十日共五天在內各部請查放行爲荷</p> <p>一九五一年一月五日</p>	<p>臨江縣政府 章</p> <p>區長 章</p> <p>縣長 章</p>

CONFIDENTIAL

25X1A

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

3

3. The following is a translation of a Manchurian military travel permit, followed by the Chinese version of the same permit:

Counter-foil		
	Number	Chop
PASS	Chinese People's Liberation Army Northeast Military District	Headquarters Independent Division - Pass
	<p>X X X of this headquarters is leaving Linchiang for Changpai on official business, carrying with him one piece of baggage, one rifle, and 50 rounds of ammunition. He is required to accomplish his mission between the first and the fifth of the month, a total of five days. This pass is invalidated when the date expires. It is requested that right to pass be granted after checking.</p>	
	Date:	
	<div>Official chop, Headquarters, Independent Division, Northeast Military District, Chinese People's Liberation Army</div>	<div>Division commander</div> <div>Political commissar</div> <div>Chief-of-staff</div>
		<div>chop</div> <div>chop</div> <div>chop</div>

存		發	
<p>中華民國人民 解放軍 東北軍區</p> <p>白公新行書一包長板一丈 二臂高強包五口江至天過 斯思錄請看畫本行在荷</p>		<p>此處為空</p>	
<p>一九五〇年九月五日</p> <p>總長</p> <p>秘書長</p> <p>副秘書長</p>		<p>一九五〇年九月五日</p> <p>總長</p> <p>秘書長</p> <p>副秘書長</p>	

~~CONFIDENTIAL~~

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

-4-

4. The following is a translation of another type of military travel permit more formal in makeup. It is possible that the Chinese version of this permit which appears below was written from top to bottom, rather than from right to left:

Pass counter-foil				Pass			
Unit		Duty	Name	Unit		Duty	Name
Age		Date enlisted	Destination	Age		Date enlisted	Destination
Date issued		Period valid	Articles possessed	Date issued		Period valid	Articles possessed
Reasons for this official trip		Comrade X X X, rank, of this headquarters is going to Mutanchiang for official business. It is requested that party, political and military organizations grant him passage after checking.		Reasons for this official trip		Comrade X X X, rank, of this headquarters is going to Mutanchiang for official business. It is requested that party, political and military organizations grant him passage after checking.	
Issued by		Rgt. Army		Issued by		Rgt. Army	
Responsible personnel		Regimental commander <input type="checkbox"/> Political commissar <input type="checkbox"/>		Responsible personnel		Regimental commander <input type="checkbox"/> Political commissar <input type="checkbox"/>	
Remarks				Remarks			

護照存根				護照			
部別	職別	姓名	部別	職別	姓名		
年令	入伍年月	出身地點	年令	入伍年月	出身地點		
發行期	有效期	手續一校	發行期	有效期	攜帶品		
出差理由	茲有我部X人同志 前在社刊江 為是出公差 望各機關 照之 此致		出差理由	茲有我部X人同志 前在社刊江 為是出公差 望各機關 照之 此致			
負責人	中國人民解放軍第X軍團 軍事委員會		負責人	中國人民解放軍第X軍團 軍事委員會			
備考	<input type="checkbox"/>		備考	<input type="checkbox"/>			

CONFIDENTIAL

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

-5-

5. The following is the translation of a letter of introduction, which also served as a travel permit and identification certificate, and envelope, which were used for official traveling within the hsien area. These letters had no prescribed form:

Letter of Introduction

This is to introduce three comrades of the working corps of our hsien, headed by Comrade X X X, who are going to your area to carry out land reform and other types of rural work. We wish that you would offer them help and advice upon their arrival in your area.

Our respects,

To - Comrade X X X, village chief, republican government of the 5 District, Muleng Hsien.

Date:

Magistrate

chop

Muleng Hsien

Political commissar

chop

Bureau director

chop

Envelope front

The republican government of 5 District, Muleng Hsien village chief, Comrade X X X only.

Envelope back

Muleng Hsien government

seal

介紹信

茲介紹我縣工作團 同志王三君  
劉德慶趙行土地改革的工作和另外進行  
鄉村的工作和望係屬之作務介紹  
此致 敬禮

移務縣 第五區共和村政府村長  
一九五一年三月十日

移務縣 局長 政務 縣長

局長

CONFIDENTIAL

移務縣 第五區共和村政府村長  
局長 政務 縣長

移務縣 政務

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

-6-

6. The following is a translation of an identity card of a primary school teacher in a Korean school in Manchuria:

Cover

Education Section Liuho  
Hsien Government

Identification

Date

Inside left page

X X X, age, social status (e.g. poor peasant), is a teacher of the Korean Primary School in the 4 District of this hsien.

The education section of this hsien hereby certifies Comrade X X X in his capacity as a teacher.

Inside right page

Period:

From:

To:

Education Section Liuho  
Hsien government

Date:

柳河縣政府教育科  
負信證  
一九四七年十一月三日

柳河縣政府教育科

柳河縣政府教育科  
負信證  
一九四八年一月一日

柳河縣政府教育科  
負信證  
一九四八年一月一日

CONFIDENTIAL

~~CONFIDENTIAL~~

25X1A

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

-7-

7. The following is a translation of a typical register book for private homes in Manchuria. The book had eight pages, of which the cover and first and second pages are reproduced here. The other pages were blank forms identical with page two. The book was kept by the head of the house and checked every two days by the police. All guests at the house had to be registered in the book. Births had to be reported within a week and marriages and deaths within three days after their occurrence.

CENSUS BOOK	
Police station, Minglien Street Huangku District, Mukden	
Head of the House	X X X
Date	

Relationship	Name	Age	Sex	Date of Birth	Education	Religion	Social Status	Native Place

## Record of Movements

Date	From	To	Reason	Period	Name		

~~CONFIDENTIAL~~

CONFIDENTIAL

25X1A

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

-8-

戶口簿	
深陽市皇姑區明廉街派出所	
戶主	XXX
1950 1月 1日	

姓名	性別	年齡	民族	籍貫	學歷	職業	成分	本籍
戶主								
妻								
長男								
子婦								
次男								
長女								

月 日	居住地	目的地	事由	期間	姓名		
月 日							
月 日							
月 日							
月 日							
月 日							

CONFIDENTIAL



~~CONFIDENTIAL~~

25X1A

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

-9-

~~CONFIDENTIAL~~

25X1A

\* ~~CONFIDENTIAL~~ Comment. The Chinese versions of these permits are not copies of the originals. However, they contain enough of Chinese Communist official expressions and word usages to be reproduced here, since translations cannot give the full meaning or form of the permits. In some cases the Chinese is awkward and Korean expressions occur; therefore these Chinese forms are not to be taken as accurate models in every respect. The dates entered on the Chinese forms are not significant, since they are placed there only to show the pattern.

25X1A

\*\* ~~CONFIDENTIAL~~ Comment. The counter-foil is detached and kept in government files when the permit is issued. However, it probably contains the same information as the permit itself.

~~CONFIDENTIAL~~

~~CONFIDENTIAL~~